

تاریخ معماری آمریکا

جلد پنجم

جنگ های جهانی تا فرهنگ های پسا مدرن

(۱۹۱۵ - ۱۹۹۸ میلادی)

نویسنده: دکتر مایک گلتر

ترجمه: مهندس سپهر انصاری

سرشناسه: انصاری، سپهر، ۱۳۶۳ -
 عنوان و نام پدیدآور: تاریخ معماری آمریکا/نویسنده مارک گلنتر؛ ترجمه [و تلخیص] سپهر انصاری.
 مشخصات نشر: تهران: پریشان اندیش، ۱۳۹۴ -
 مشخصات ظاهری: ج: مصور، نقشه.
 شابک: ج ۱: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۳-۰۰؛ ج ۲: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۴-۷؛ ج ۳: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۵-۴؛ ج ۴: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۶-۱؛ ج ۵: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۷-۸
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت: کتاب حاضر گزیده‌ی برگردان آزادی از: A history of American architecture building in their cultural and technological context است.
 یادداشت: ج ۲ و ۳ (چاپ اول: ۱۳۹۴) (فیبا).
 مدرجات: ج ۱: تمدن‌های اولیه (۱۲ هزار سال پیش از میلاد تا ۱۵۰۰ میلادی).
 ج ۲: فرهنگ‌های مهاجر- فرهنگ استعماری (۱۵۰۰-۱۷۶۳) میلادی. ج ۳: دوران انقلاب و اتحاد
 فرهنگ (۱۷۶۳-۱۸۶۵) میلادی. ج ۴: دوران توسعه- عصر تنوع (۱۸۶۵-۱۹۱۵) میلادی.
 ج ۵: جنگ‌های جهانی تا فرهنگ‌های پسادرن (۱۹۱۵-۱۹۹۸) میلادی.
 موضوع: ج ۱: ایالات متحده
 موضوع: ج ۲: مدارس و جامعه- ایالات متحده
 شناسه افزوده: گلنتر، مارک، ۱۹۵۰- م.
 شناسه افزوده: گلنتر، مارک، ۱۹۵۰- م.
 رده بندی کنگره: NA۷۰۰/۸۰۰۲ ۱۳۹۴
 رده بندی دیویی: ۷۲۰/۹۷۳
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۹۴۶۹۵۰

انتشارات پریشان اندیش

عنوان: تاریخ معماری آمریکا
 جلد پنجم - جنگ‌های جهانی تا فرهنگ‌های پسادرن (۱۹۱۵-۱۹۹۸) میلادی
 نویسنده: دکتر مارک گلنتر
 ترجمه: مهندس سپهر انصاری
 چاپ اول: ۱۳۹۵
 طراحی جلد و مدیریت چاپ: مهندس سپهر انصاری (۰۹۱۲۵۲۷۰۹۶۹)
 طراح صفحات: عصمت گلزار
 تیراژ: ۱۰۰۰ جلد
 تعداد صفحه: ۱۲۹ صفحه
 ارزش: ۱۳۵۰۰ تومان

ISBN: 978-600-95582-7-8

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۵۸۲-۷-۸

نشانی: تهران - پاسداران - اختیاریه - یزدانیان یکم - پلاک ۱ تلفن: ۲۲۵۶۹۲۷۴-۲۱

نمایه

پیشگفتار مترجم ۷

پیشگفتار مؤلف ۹

فصل نخست: سال‌های میان دو جنگ جهانی (۱۹۱۵-۱۹۴۵ میلادی)

بیست سال تنش در امور سیاسی و اجتماعی ۲۳

مکتب الزامات علمی ۲۷

جنبش مدرنیسم ۳۱

مدرنیست‌های سنت‌گرا ۳۶

حاشیه‌ی شهرها ۴۱

رکود بزرگ: بحران در حوزه‌ی امریاتی و عرصه‌ی اقتصاد ۴۳

رکود معماری ۴۶

فصل دوم: فرهنگ مدرن (۱۹۴۵-۱۹۷۳ میلادی)

جنگ و عواقب آن ۶۵

پیروزی مدرنیسم ۶۷

حاشیه‌ی شهرها و پیروزی طبقه‌ی متوسط ۷۳

تجدید حیات اکسپرسیونیسم ۷۶

دهه‌ی انقلابی ۱۹۶۰: آسفتگی فرهنگی ۸۰

مدرنیسم و انتقادات وارد بر آن ۸۴

فصل سوم: فرهنگ پسامدرن (۱۹۷۳ - ۱۹۹۸ میلادی)

- سیاست انقباضی در اقتصاد دهه ی ۱۹۷۰ و بازسازی فرهنگی ۱۰۰
- افول مدرنیسم ۱۰۳
- حیات سبک های سنتی ۱۰۷
- حماری فردگرا و نگرانی ۱۱۵
- بومی گرایی و ایمان گرایی اجتماعی ۱۲۲

پیشگفتار مترجم

به نام خداوند بخشنده ی مهربان
خداست آن که برای شما دیر را مسخر گردانید
تا کشتی به امر خدا آسان در آب جاری شود
و از آن به تجارت و سفر از فضل خدا روزی طلبید.
باشد که شکر نعمتش به جای آرید (۱۲)
و آنچه رزمین و آسمان ها بود تمام را مسخر شما گردانید
تا انعمه ی موجودات عالم به علم و عمل بهره ی معرفت یابید
و در این کار نیز برای مردم با فکرت آیات قدرت خدا تماماً پدیدار است (۱۳)
«قرآن کریم سوره ی جاثیه»

نخستین بار کتاب محققانه و آلمانه ی تاریخ معماری آمریکا اثر مارک
گلنتر برای انجام پژوهشی به دسترس و از همان اوان بیان شیوا در عین
پیچیدگی مباحث مطروحه و تجزیه و تحلیل های مبسوط و مستند همراه با
جامعیت کتاب، در کنار شناخت نسبی ای که از آثار مکتوبات معماری در
ایران داشتم، مرا برای ارائه ی برگردانی از آن مجسم نمود. تصور می کنم
بیش از ده نوبت تجدید چاپ از سوی انتشارات دانشگاه پنجمستر گواهی
آشکار بر وزن و اعتبار فراوان کتاب در میان دانشگاهیان خارج از کشور
باشد.

مؤلف در حال حاضر ریاست دانشکده ی طراحی معماری و برنامه ریزی
دانشگاه کلرادو در بولدر را بر عهده دارد. او به زبانی ساده، به شرح و
تفسیر تحولات معماری قاره ی آمریکا در بستر رویدادهای تاریخی و
دگرگونی های فنی و فرهنگی آن سرزمین پرداخته؛ به علاوه در مسیر
بررسی خود بر تأثیر و تاثرات آن خطه و قاره ی اروپا که از دیرباز پیوندی
عمیق و چند وجهی با یکدیگر داشته اند اشاراتی دارد.

کتابی که پیش روست، گزیده‌ی برگردان آزادی از اثر مزبور می باشد که گروه هدف آن علاقه‌مندان پیگیر رشته‌ی معماری خواهد بود. در روند خلاصه سازی، سعی بر این بود که فرجام کار آفشده‌ای غنی و مفید از اهم محتوای کتاب باشد تا در عین چشم‌پوشی از جزئیات فرعی بتواند از عهده‌ی پاسخگویی به نیاز علمی علاقه‌مندان به خصوص گروه هدف برآید.

در نهایت لازم است از سرکارخانم مهندس مهرنوش انصاری سپاسگزاری کنم که با پیگیری، راهنمایی و محبت‌های بیدریغش بر نگارنده منت نهاد. این کتاب بی‌شک با همت عالی سرکار خانم مهندس عصمت گلزار به زیور صبح راست گردیده است که جای قدردانی دارد.

در پایان از آنجا که هیچ اثری خالی از لغزش نخواهد بود، مایه‌ی مزید امتنان است م‌نانم، اساتید، کارشناسان و دانشجویان گرامی نظرات خود را به نشانی sepehranvari@gmail.com ارسال فرموده و از ارشاد و ارائه‌ی طریق صواب خودداری نفرمایند.

امید هست که کار آگهانش بپذیرند

به کارگاه امل هر چه توانایی بود

حیر، تقصیر، سپهرانصاری

۱۴۰۱، ۹۲ تهران

پیشگفتار مؤلف

با وجود اینکه همه‌ی ما بطور مرتب از شهرها و بناها بهره می‌بریم ولی به ندرت در خصوص مبدا و منشأ آنها می‌اندیشیم. کمتر پیش می‌آید که بطور جدی فکر کنیم چرا ساختمان‌ها و شهرهایمان چنان قالب و سبک و صورت منحصر به‌رودی را خود گرفته‌اند.

در واقع ساختمان‌ها آنچنان با حیات ما آمیخته شده‌اند که اغلب اوقات، بویژه در مواقع یا رفتارهای روزمره‌ی زندگی از نظر دور می‌مانند. با این همه، از بسیاری جهات و عیناً در شکل زندگی ما انسان‌ها تأثیر گذارند. ما درون ساختمان‌هایمان در حیطه‌ی حرکت می‌کنیم، امور روزمره را انجام می‌دهیم و به ملاقات دیگران می‌رویم.

ما از بناها تأثیر می‌پذیریم. شهرها و ساختمان‌های ما آمال و ارزش‌های ما را به تصویر می‌کشند؛ از این منظر یکم از اینانی ترین ظروف تجلی خود ما و جامعه‌ی ما به شمار می‌روند. به بیان دیگر، البته با کمی اغراق، ساختمان‌های ما خود ما بوده و ما نیز همان ساختمان‌ها را می‌سازیم.

با چنین پیش زمینه‌ی ذهنی‌ای، می‌بینیم ساختمان‌ها چگونه از زمان‌های گذشته بر جای مانده‌اند، مایه‌ی سئوالات شکفت انگیزی خواهند بود. پرسش‌هایی که به نیاکان ما، سیاق حیاتشان، ارزش‌ها و نگرش آنها در جهان می‌پردازد.

چرا اجداد مهاجر ما چنان پلکان‌های عظیمی در خانه هایشان تعبیه می‌کردند؟ به چه دلیل فضای نشیمن و پذیرایی بخش قابل توجه منازل آنان را در بر می‌گرفت و در حالیکه به ندرت مورد استفاده واقع می‌شد، اکثر اثاثیه‌ی ارزشمند خانه را در خود جای می‌داد؟

چرا مردم دوره ی ویکتوریایی^۱ منازلشان را ماهرانه با آن تزئینات پر تکلف می‌آراستند؟

چرا شمار زیادی از شهرهای آمریکا و البته همه ی عرصه‌های غرب رود می‌سی‌سی‌پی بر پایه ی الگوی شبکه‌ی چهارخانه طراحی و اجرا شده است؟ دلیل اینکه چنان ساختمان‌های بلند مرتبه‌ای در دهه های پایان قرن نوزدهم قد برافراشت، چیست؟ چرا مردم آمریکا پیش از جنگ جهانی دوم، خانه‌های کلیسیا، دنج و راحت تودور^۲ را می‌ساختند اما بعد از آن برهه، به ساخت مجموعه خانه‌های مزرعه‌ای روی آوردند؟ در حقیقت اجرای چنین ایده‌های ماره‌ای، نشانگر نفوذ گسترده ی بردارهای نیرومند فرهنگی می‌باشد. این بردارها شمایی از بنیادی ترین مسائل انسانی را شامل می‌شود؛ از جمله رابطه ی انسان با طبیعت، ارتباط وی با دیگران درون اجتماع، اهمیت نقش اتحاد جامعه، ارزش مسرتوری، علوم، همینطور نقش و جایگاه سیاسی ما در جهان. البته بدیهی است قوی ترین بردارهای فرهنگی جهان نیز قادر نخواهند بود بالاتر از حد توان فنی و زمانی مصالح، امکانات روز، ایده‌ای را اجرا کند. هرچند در جریان بررسی تاریخ تزیینات اروپا و آمریکا می‌توان هنرمندانی را یافت که به لحاظ پاره‌ای دلایل فلففی، ایده‌هایشان را در قالب‌هایی غیر قابل اجرا ارائه کرده‌اند، اما پیشینیان مجبور بودند بلند پروازی‌های فرهنگی خود را با توانایی‌های فنی و بنیه ی علمی شان هماهنگ نمایند.

در برهه‌هایی پیش می‌آمد که گرایش شدید به یک ماره منحصر بفرد موجب شود افراد فن‌آوری‌های نوینی را خلق کنند و از آن‌ها طرزی ایده ی

۱. Victorian

دورانی که ملکه ویکتوریا در سال‌های ۱۸۷۳ تا ۱۹۰۱ میلادی حکمران بریتانیا بود - مترجم

۲. Tudor

از شاخصه‌های این سبک قوس‌های تودور (چهار راسی)، الگوهای آجری، سقف‌های بلند شیب دار و دودکش‌های تزئینی می‌باشد - مؤلف

تودور از خانواده‌های سلطنتی بریتانیا بود که در سال‌های ۱۴۸۵ تا ۱۶۰۳ میلادی بر بریتانیا حکمرانی می‌کرد - مترجم

مورد نظرشان به منصفی بروز برسد. ولی در باقی اوقات، افراد ایده‌هایشان را به خاطر بهره‌گیری از یک فن آوری خاص تغییر می‌دادند. روابط شگفت انگیزی میان بناها و فرهنگ‌هایی که بستر طرح و اجرای آن بوده، برقرار است. کتابی که پیش روی شماست می‌کوشد این ارتباطات را بررسی کند. در این مسیر تمرکز ما بر محدوده‌ی جغرافیایی امروزی ایالات متحده (در آمریکای شمالی) خواهد بود. هر چند در بخش‌های آغازین به محدوده‌ی امروزی مکزیک (آمریکای مرکزی) نیز خواهیم پرداخت. در واقع باید گفت آمریکای مرکزی به نوعی خاستگاه ایده‌های تاثیر گذار بر آینده‌ی آمریکای شمالی محسوب می‌شود. بررسی روند توسعه‌ی معماران این قاره از نماینده‌های پیش از تاریخ گرفته تا نمادهای دوران حاضر، دستوار کار ما قرار دارد.

این امر بدان منتهی است که معماری بومی آمریکا (قبل از حمله‌ی اروپائی‌ها در قرن پانزدهم) در محیطی بر سبب ما قرار خواهد داشت. در اکثر کتب تاریخ معماری مربوط به سده‌های اخیر، معماری بومی از قلم افتاده، گویی تأثیر ناچیزی بر روند توسعه‌ی معماران این سرزمین داشته است.

جز این البته دلایل متعدد دیگری هم وجود دارد که ما را مجبور می‌کند مطالعه‌ی خود را با بررسی معماری بومی آمریکا آغاز کنیم. اول، ایده‌های معماری فارغ از اینکه توسط دیگران پذیرفته شود یا نه، به خودی خود جالب توجه است. دوم، پژوهش‌هایی که بویژه در سال‌های اخیر صورت پذیرفته، نشان داده تمدن‌های بومی آمریکا و معماری‌شان بسیار پیشرفته‌تر از آن چیز است که تاکنون تصور می‌شد.

به نظر می‌رسد اروپائی‌ها به مراتب بیشتر از آنچه در بدر امر تصور می‌کردیم در خصوص طراحی اقلیمی از معماران بومی آمریکا آموخته‌اند. از جمله اینکه چطور ساختمان‌هایی همسو با مختصات جغرافیایی و آب و هوای خاص آمریکا بسازند.

سوم، همانطور که در بخش‌های بعد خواهیم دید، قیاس میان فرهنگ بومی آمریکا و فرهنگ اروپائی در حکم فرصت منحصر بفردی است تا از طریق آن معلوم گردد دو تمدن مستقل در حال توسعه، چگونه مشکلات اساسی در راه معماری را مرتفع می‌سازند.

بی‌تردید به منظور دریافت و درکی بهتر از تاریخ معماری آمریکا لازم است تاریخ اروپا را بشناسیم. معماران آمریکائی مدام در پی یافتن سبکی متفاوت برای کشور جدید خود بودند (آن‌هم در سطح کلان و در مقیاس ملی)؛ البته گرایش گسترده‌ی اروپائی‌ها به ایده‌های آمریکائی در سراسر تاریخ سرزمینشان به چشم می‌خورد. از سوی دیگر، ابعاد خیره‌کننده‌ی توسعه‌ی آمریکا زمانی بیشتر احساس می‌شود که می‌بینیم در سطح کلان، حتی خرابشات، سلاقی و مدهای متداول آن سرزمین توسط اروپا تقلید می‌گردد. اثر حاضر، بررسی روند توسعه‌ی اروپا و آمریکا را به موازات هم پیش می‌برد به گونه‌ای که می‌توان دید تأثیر و تأثر آنها نسبت به هم، در چه مقطعی و چگونه صورت گرفته است.

هرچند نظریه‌پردازان ما بیشتر بر آمریکا خواهد بود ولی به فراخور موقعیت، سهم دلالتی به مطالعه‌ی پیشرفت‌ها و تحولات شاخص اروپا همچون نهضت روشنگری^۱ و انقلاب صنعتی^۲ اختصاص خواهیم داد. اتفاقاً همین جنبش‌ها هم بر سه بعد ادبی، هنری و ارزش‌های آمریکائی را شکل داد. هر بخش از این کتاب، یک دوره‌ی تاریخی مشخص را بررسی می‌نماید. به عنوان مثال سال‌هایی که انقلاب آمریکا رخ داد، دوران پس از جنگ‌های داخلی^۳ یا دوره‌ی پسامدرن^۴ (که بعد از جنگ جهانی دوم آمد).

۱. Enlightenment :

جنبش روشنفکری، دوره‌ای در خلال قرن هجدهم میلادی است که طی آن عمارت‌ها از نویسندگان و دانشمندان، استدلالات و مفروضات دین و سنت حاکم بر اروپای آن زمان را به چالش کشید. مترجم

۲. Industrial Revolution :

دوره‌ای در قرن هجدهم و نوزدهم میلادی که در حوزه‌ی جغرافیایی اروپا و ایالات متحده، ماشین نقش مهمی در انجام امور بعهده گرفت. طی این سال‌ها صنعت به سرعت رشد کرد. - مترجم

۳. The Civil War :

نبردی که میان ایالات شمالی و جنوبی آمریکا در خلال سال‌های ۱۸۶۱ تا ۱۸۶۵ میلادی بوقوع پیوست - مترجم

۴. Postmodern :

سبکی در معماری که مدرنیسم را در دهه‌ی ۱۹۸۰ میلادی کنار زد و شامل گرایش‌های ادبی و هنری‌ای بود که پیچیدگی‌های بیشتری نسبت به مدرنیسم پیشنهاد می‌کرد - مولف

این دوره‌های تاریخی عمدتاً با تحولات شاخص اجتماعی، سیاسی و فلسفی شروع شده و به پایان می‌رسند. همچنین اغلب، واجد بارزه‌های فنی و اجتماعی بوده که ضمناً از بار زیبایی‌شناختی قابل توجهی هم برخوردار هستند.

بطور کلی سعی شده در هر بخش، ابتدا عوامل اصلی‌ای که ویژگی‌های آن بازه زمانی را شکل داده معرفی شود؛ سپس ایده‌های معماری‌ای که در چنین بستری توفیق ظهور یافته مورد بررسی قرار می‌گیرد.

به دلیل این موضوع اصلی کتاب حاضر کنکاش در ارتباطات میان بناها و بستر فرهنگی مولد آنهاست، تلاش بر این بوده که به جای پرداختن به جزئیات بسیار، سوئرز کلی ارائه شود.

بنابراین شماری از مسائل مناسب از سبکی خاص فهرست نشده؛ در مقابل تنها یک نمونه‌ی شاخص که برضاح ایده‌ی مولد خود را شرح می‌کند به بحث گذاشته شده است. با بهره‌گیری از این الگو به عنوان چهارچوب کاری، در نهایت علاقه‌مندانی که مایلند به مباحث‌های بیشتری رجوع کنند، به سمت مطالعاتی سایر منابع هدایت خواهند شد.

تعدادی از مورخین معماری در سال‌های اخیر با مطالعه در ریز موارد مربوط به هیئت‌های طراحی و اجرای ساختمان‌ها، سعی داشته‌اند نشان دهند که شخصیت‌ها، محدودیت‌های کاری و امثال آن چگونه بر شکل‌گیری روند طراحی و اجرای آثار معماری موثرند.

لازم به ذکر است اگر چه توجه به چنین نکاتی جالب و حتی آموزنده می‌باشد ولی نباید موجب انحراف ما از اصل ماجرا گردد.

هرچند بناها، هر کدامشان ویژگی‌های خاص خود را داشته و با اقلیم همسو هستند ولی در مجموع بیشتر آثار معماری یک دوره از انگیزه‌های فرهنگی متداول آن بهره‌مندند. بطور معمول ویژگی‌های بومی، سبک

بناها را مشخص نمی‌کند؛ اگر چه ممکن است شرایط محلی بر گزینش یک سبک بخصوص یا نحوه ی بکارگیری آن سبک تأثیر گذار باشد. در نتیجه این کتاب بطور جدی در پی چرایی توسعه ی سبک های متنوع معماری خواهد بود. بنابراین تنها زمانی به بحث پیرامون ریزه کاری های یک بنای خاص می پردازیم که آن جزئیات ماحصل ایده های موثر در تغییر یک سبک بخصوص معماری باشد.

منظور تسهیل مطالعه، بسترهای گسترده ی فنی و فرهنگی محدود شده؛ به گونه ای که هنگام بررسی هر دوره ی تاریخی، مفروضات ما فقط دانش سیاسی اجتماعی اروپا و آمریکا از ابتدا تا دوره ی مذکور بوده است. طی دهه های اخیر که به تدریس معماری برای دانشجویان مقاطع مختلف این رشته چه در اروپا، چه در آمریکا گذشته، دریافته ام علاقه مندانی که جذب رشته ی معماری شده اند نسبت به مباحث تاریخی اشتیاق و گرایش کمی دارند. با این وجود هرگز تاریخ زنگار گرفته ی سیاسی و اجتماعی شان یادآوری شده و فهمیده اند که این ادعای تا چه حد می تواند در راستای درک بهتر ایده های معماری مورد علاقه شان مفید واقع شود، استقبال شایانی از این مباحث نموده اند.

سعی بر این بوده که تنها تصویری کلی از تاریخ، سیاست و اجتماعی ارائه گردد و در این مسیر تأکید ویژه بر جنبه هایی از تاریخ است که منحصراً بر معماری تأثیر داشته است.

در جای جای کتاب اسامی روسای جمهور، حکمرانان، نویسندگان و فرمانداران مشهور را آورده ام تا برای علاقه مندانی که آن را مطالعه می کنند در حکم نشانه های راهنمای مسیر باشد. بدین ترتیب قادر خواهند بود میان اطلاعات پیشین خود و مباحث مطروحه ذیل هر دوره ارتباطی شفاف برقرار نمایند.

در مقاطعی ضرورتاً در خصوص برخی پیشرفت های سیاسی، جزئیات بیشتر و شرحی مبسوط ارائه شده که در نهایت به حصول درکی عمیق تر از یک

تحول مهم معماری منجر خواهد شد. به عنوان نمونه: حزب ویگ^۱ در بریتانیای قرن هجدهم از جنبش نئوپالادین^۲ در معماری حمایت کرد به نحوی که سرانجام سبک باروک^۳ انگلیسی در بریتانیا و آمریکا محو شد. به هر روی تنها در صورتی می‌توانیم علت حمایت برخی سیاستمداران از یک سبک خاص معماری را بفهمیم که درباره‌ی باورها و آرای سیاسی شان از حداقل آگاه، برخودار باشیم.

برای یک مؤلف اگرچه تاریخ نگاری معماری بدون دخالت دادن تمایلات و ترجیحاتش امری ناممکن است، اما تا حد توان تلاش کردم از سبک نگارش سنتی معماری که پیچیدگی‌های بسیار دارد و وسعت میدان تجربه و پختگی را به رخ می‌شد، خلاص شوم.

بسیاری مورخان پیرو دوره‌ی عرصه‌ی معماری همچون پسنر^۴ و هیچکاک^۵ با پیروی از شیوه‌های سنتی در تاریخ هنر، بناها را بر حسب سلیقه و دید شخصی یا طبق برنده‌ی مساعی که مایل به اشاعه‌ی آن بودند، گزینش می‌نمودند. پس از آن البته غارتشان در مورد بناها بر اساس همخوانی ویژگی‌های بصری و خصوصیات فیزیکی با معیارهای مورد قبول خودشان شکل می‌گرفت.

۱. Whig:

حزبی در بریتانیای قرن هجدهم میلادی که حمایت از پیشرفت و اصلاحات از جمله مهمترین اهداف آن به شمار می‌رفت. این حزب بعدها به حزب آزادی (لیبرال) تبدیل شد - مترجم.

۲. Neo-Palladian:

این سبک معماری از آثار مکتوب و غیر مکتوب معمار ایتالیائی به نام آندره پالادیو برآمده است - مؤلف

۳. Baroque:

سبک رایج هنر و معماری قرن هفدهم و اوایل قرن هجدهم میلادی بوده و پس از کلاسیک که متعلق به دوران رنسانس ایتالیا بود، فراگیر شد - مؤلف

۴. Pevsner

۵. Hitchcock

به عنوان مثال، آنها ممکن است بگویند فلان ساختمان دارای تناسبات خوشایندی می باشد یا فلان اثر معماری صادقانه ساخت خود را شرح می کند. مورخان که چنین رویکردی در تحلیل های خویش دارند در عمل ساختمان هایی را که با الگوهای زیبایی شناختی شان تطابق نکند، کنار نهاده یا ناچیز می انگارند.

ناگفته نماند از اواخر قرن بیستم به این سو رویکردهای این چنینی کمتر جالی برای خودنمایی یافته اند. در فضای چند قطبی امروز و از منظر مبتنی، بهترین کاری که می توانیم انجام دهیم تبیین و شرح ایده های معماری، در هر دوره با توجه به شرایط خاص حکمفرما در آن برهه است. می باشد آری موافق و مخالف به بحث گذاشته شود تا در نهایت خود خواننده ای اثر، مگر علاقه مند بود در خصوص آن قضاوت کند.

در این مجلد، اکثر تلاش خود را به کار بستم تا بویژه در ارتباط با بازه ی زمانی ۱۸۸۰ تا ۱۹۴۵ میلادی، تصویری متعادل و شفاف عرضه کنم. این دوره به واقع در اکثر رسالت تاریخ معماری، صحنه ی نبرد عظیم میان مدرنیست ها و سنت گرایان عویر شده؛ از این منظر، مدرنیست ها متفکران بلند پروازی هستند که خود را با شرایط قرن جدید وفق داده اند. در مقابل، سنت گرایان مرتجعینی بودند که فرس و محکم در برابر جریان توسعه و ترقی قد علم کردند.

در اغلب تاریخ نگاشته هایی که از سال ۱۹۴۵ به بعد تهیه شد، درستاً به بنایی سنتی متعلق به سال های پس از ۱۹۱۰ میلادی اشاره می گردد. این ماجرا درست زمانی بود که اولین آزمون و خطاسای مدرنیسم^۱ بواسطه ی نماینده های آن، کسانی مثل گروپئوس^۲ و لوکوربوزیه^۳ صورت می گرفت.

۱. Modernism: مکتب نوگرایی

۲. Gropius

۳. LeCorbusier

اما مدرنیست‌ها در دهه‌ی ۱۹۸۰ میلادی جنبش خود را به چالش کشیدند. امروز فارغ از هجمه‌ی مدرنیست‌ها و برنامه‌هایشان می‌توان آزادانه جستاری تازه و نگاهی دیگر به دوره‌ی مذکور داشت. امروزه ضمن بررسی کتاب‌ها و مجلاتی که در خلال ۱۸۸۵ تا ۱۹۴۵ میلادی نوشته شده، دریافت دیگری حاصل می‌شود.

طراحی و اجرای قریب به اتفاق ساختمان‌های اروپایی و آمریکائی طی دوره‌ی مذکور، به شیوه‌های سنتی صورت پذیرفته؛ هم‌زمان حتی در مجلات معماری حرفه‌ای هم مطالب اندکی در خصوص بناهای مدرن آمده است. البته اولین گروه مدرن‌ها بنا بر جدی در نبرد میان سنت و مدرنیته وارد نشده و خود به تدریج دست فراموشی سپرده شدند.

تنها در دهه‌ی ۱۹۲۰ میلادی بود که کم‌کم مجلات حرفه‌ای معماری به سبک نوپای آن روز روی کارش نشان دادند ولی کارفرمایان همچنان شیوه‌های سنتی را می‌پسندیدند. کارفرمایان در هم ترجیح می‌دادند مالک ساختمان‌هایی باشند که رنگ و بویی سنتی دارند. حقیقت آن است که صدها مورد از آثار معماری با روح قرن بیستم مطابقت نداشت. به هر حال، یک میلیون‌ها مورد دیگر به هیچ وجه از شایستگی حضور در یک کار تاریخی برخوردار نبودند.

تلاش کردم بگویم نحوه‌ی برخورد معماران سنتی با شرایط قرن جدید چگونه بوده است. نگاهم از سر همراهی و آشتی با سبک‌های سنتی بوده؛ قضاوت نهایی با خوانندگان آگاه می‌باشد که دریابند نبض فرهنگ بتداون‌ترین بیستم در دست کدام یک از دو طیف مدرنیست یا سنت گرا قرار داشته است.

در خلال توضیحات از تصاویر متعددی استفاده شده که هرگاه ترس‌های خطی نیز مکمل آن می‌باشد. با توجه به اینکه در زندگی امروز در میان ساختمان‌های اطرافمان به نگاهی گذرا اکتفا می‌کنیم، این تصاویر نگاهی واقع‌گرا به ما خواهند بخشید.

از سوی دیگر، ترسیمات خطی به نقش‌های مینیاتوری‌ای می‌ماند که ناظر در خیالش ترسیم می‌کند. ممکن است به نظر برسد این ترسیمات ساده، اطلاعات کمتری نسبت به تصویرها ارائه می‌کند. جالب اینجاست که خیلی وقت‌ها این ترسیمات دستی، جزئیات را با وضوح بیشتری می‌نمایاند.

به عمد نقشه ها و ترسیمات دو بعدی را با تصویرهای سه بعدی ادغام و در جای جای کتاب پخش کردم تا مخاطب کتاب را در رفت و برگشتی مدام میان این دو شیوه‌ی متفاوت نظاره قرار دهم. امیدوارم تنوع حاصل از این ترتیب نگاه بتواند ذهن و چشم ناظر را سرحال نگاه دارد تا هر چه بیشتر اطلاعات مورد نیاز خود را درک و دریافت کند.

بی‌شک اگر تکیه بر تلاش‌های نویسندگانی که پیش از من در این مسیر قلم رده‌اند نمی‌بود، کتاب حاضر فرجام نمی‌یافت. پیش از این، روایت‌های قابل فهم خوبی در رابطه با تاریخ معماری آمریکا عرضه گردیده که در ایده‌ها و داده‌های ارزشمند نگارنده مورد استفاده واقع شده است.

مجموعه چهار جلدی "بناهای آمریکا و معماران آن" از پیرسون و جوردی، "معماری آمریکا" از ۱۶۰۰ تا ۱۹۷۶ از کوپر و ویفن، "معماری و شهرسازی آمریکا از اسکالی"، "تاریخ معماری آمریکا" از راث، "مرز جهان از لانگزترت"، از جمله کتاب‌ها و رسالاتی می‌باشد که در کنار ما را از معماری آمریکا غنی‌تر می‌نماید. من به جانانتان بلوم و دستیارانش به خاطر تهیه‌ی کتاب جامع تاریخ ایالات متحده، تجربه‌ای ملی بسیار مدیونم.

کتاب‌های "تحلیل آمریکا: شهرها، خانه‌ها و افراد از بوشمن"، "آمریکا: دوران پیش از تاریخ از فیدل"، "معماری بومی آمریکا از ابوکوف و استون همکی کمک‌های شایانی به نگارنده کرد.

این منابع مطالعاتی افق وسیعی از فرهنگ و معماری بومی آمریکا را به روی من گشود. در نهایت به همسر و خانواده‌ام بسیار مدیون آنان با حمایت‌های معنوی خود و ایجاد فضایی آرام برای کارم نقش مهمی در به ثمر رسیدن این اثر داشتند.